DM 7,80
Österreich S 54,-
Schweiz SFr. 7,50

Dargaud präsentiert:

GROSSER ASTERIX-BAND VII

Asterix und die Goten

TEXT:
GOSCINNY

ZEICHNUNGEN:
UDERZO

delta DELTA VERLAG GMBH STUTTGART
VERTRIEB:
EHAPA VERLAG GMBH STUTTGART

GROSSER ASTERIX-BAND VII

Asterix und die Goten

TEXT: GOSCINNY

ZEICHNUNGEN: UDERZO

DELTA VERLAG GMBH · STUTTGART

In folgenden Ländern erscheint **ASTERIX**
in der jeweiligen Landessprache:

AUSTRALIEN: Hodder Dargaud, Rydalmere Business Park, 10/16 South Street, Rydalmere, N.S.W. 2116., Australien
BELGIEN: Dargaud Benelux, 17 Avenue Paul Henri Spaak, 1070 Brüssel, Belgien
BRASILIEN: Record Distribuidora, Rua Argentina 171, 20921 Rio de Janeiro, Brasilien
BULGARIEN: Egmont Bulgaria Ltd., Ul. Sweta Gora 7, IV et., 1421 Sofia, Bulgarien
DÄNEMARK: Serieforlaget A/S (Egmont Group), Vognmagergade 11, 1148 Kopenhagen K, Dänemark
DEUTSCHLAND: Delta Verlag GmbH, Postfach 10 12 45, 70011 Stuttgart, Deutschland
ESTLAND: Egmont Estonia Ltd., Hobujaama 1, EE 0001 Tallinn, Estland
FINNLAND: Sanoma Corporation, POB 107, 00381 Helsinki, Finnland
FRANKREICH: Dargaud Editeur, 6 rue Gager Gabillot, 75015 Paris, Frankreich
GRIECHENLAND: Alt- und Neugriechisch: Mamouth Comix Ltd., 44 Ippokratous St., 106080 Athen, Griechenland
GROSSBRITANNIEN: Hodder Dargaud, 338 Euston Road, London NW 1 3BH, Großbritannien
HOLLAND: Dargaud Benelux, 17 Avenue Paul Henri Spaak, 1070 Brüssel, Belgien
Vertrieb: Betapress, Burg. Krollaan 14, 5126 PT Jilze, Holland
HONGKONG: Englische Ausgabe: Hodder Dargaud, c/o Publishers Associates Ltd., 11th Floor,
Taikoo Trading Estate, 28 Tong Cheong Street, Quarry Bay, Hongkong
Mandarin und kantonesische Ausgabe: Gast, Flat C, 5/F, Block 3, Site 1,
Whampoa Garden, Hunghom KLN, Hongkong
INDONESIEN: Pt. Pustaka Sinar Harapan, Jl. Dewi Sartika 136 D, Cawang, Jakarta 13630, Indonesien
ISRAEL: Dahlia Pelled Publishers Ltd., Pinsker 64, Tel Aviv 61116, Israel
ITALIEN: Mondadori, Via A. Mondadori 15, 37131 Verona, Italien
KANADA: Vertrieb französischsprachige Ausgabe: Presse-Import Leo Brunelle Inc., 371 Deslauriers St.,
St. Laurent, Quebec H4N 1W2, Kanada
Vertrieb englischsprachige Ausgabe: General Publishing Co. Ltd., 30 Lesmill Road, Don Mills,
Ontario M38 2T6, Kanada
KORSIKA: Dargaud Editeur, 6 rue Gager Gabillot, 75015 Paris, Frankreich
KROATIEN: Izvori Publishing House, Trnjanska 47, 4100 Zagreb, Kroatien
LATEINAMERIKA: Grijalbo-Dargaud, Aragon 385, 08013 Barcelona, Spanien
LETTLAND: Egmont Latvia Ltd., Balasta Dambis 3, Room 1812, 226081 Riga, Lettland
LITAUEN: Egmont Lithuania, Juozapàviciaus 9 A, Room 910/911, 2600 Vilnius, Litauen
LUXEMBURG: Imprimerie St. Paul, rue Christophe Plantin 2, Luxemburg
NEUSEELAND: Hodder Dargaud, P.O. Box 3858, Auckland 1, Neuseeland
NORWEGEN: A/S Hjemmet – Serieforlaget, PB 6853 St. Olavs Pl. 0130 Oslo, Norwegen
ÖSTERREICH: Delta Verlag GmbH, Postfach 10 12 45, 70011 Stuttgart, Deutschland
POLEN: Egmont Polska Ltd., Plac Marszalka J. Pilsudskiego 9, 00-078 Warschau, Polen
PORTUGAL: Meriberica-Liber, Av. Alvares Cabral, 84, R/C-D, 1200 Lissabon, Portugal
RÖMISCHES REICH: Lateinische Ausgabe: Delta Verlag GmbH, Postfach 10 12 45, 70011 Stuttgart, Deutschland
RUMÄNIEN: Egmont Romania S.R.L., Calea Grivitei 160, Ap. 47; Cod 78214, Sector 1, Bukarest, Rumänien
RUSSLAND: Egmont Russia, 4/5, 2-nd Tshemilovskiy per. 113326 Moskau, Rußland
SCHWEDEN: Serieförlaget Svenska AB (Egmont Group), 212 05 Malmö, Schweden
SCHWEIZ: Dargaud (Suisse) S.A., En Budron B-13, 1052 Le Mont sur Lausanne, Schweiz
SLOVAKEI: Egmont Neografia, Nevädzova 8, Box 20, 82799 Bratislava 27, Slovakei
SLOWENIEN: Didakta, Radovljica Kranjska Cesta 13, 64240 Radovljica, Slowenien
SPANIEN: Kastillianische, katalanische und baskische Ausgabe: Grijalbo-Dargaud, Aragon 385, 08013 Barcelona, Spanien
SÜDKOREA: Cosmos Editions, 19-16 Shin An-dong, Jin-Ju, Gyung Nam-do, Südkorea
SÜDAFRIKA: Englische Ausgabe: Hodder Dargaud, c/o Struik Book Distributors (Pty.) Ltd.,
Graph Avenue, Montague Gardens 7441, Südafrika
Ausgabe in Afrikaans: Human & Rousseau (Pty.) Ltd., State House, 3-9 Rose Street, Kapstadt 8000, Südafrika
TSCHECHIEN: Egmont CR, Hellichova 45, 118 00 Prag 1, Tschechien
TÜRKEI: Remzi Kitabevi, Selvili Mescit S. 3, Cagaloglu-Istanbul, Türkei
UNGARN: Egmont Hungary Kft., Karolina ut. 65, 1113 Budapest, Ungarn
USA: Vertrieb der englischen und französischen Ausgabe: Presse-Import Leo Brunelle Inc.,
371 Deslauriers St., St. Laurent, Quebec H4N 1W2, Kanada
WEISSRUSSLAND: Egmont Belarus, ul. Engelsa 26, Minsk, Weißrußland

DELTA VERLAGSGESELLSCHAFT mbH
Postfach 10 12 45, 70011 Stuttgart
Übersetzung aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.
Deutsche Textbearbeitung: Adolf Kabatek
Chefredaktion und verantwortlich für diese Ausgabe: Michael F. Walz
Stellvertr. Chefredaktion: Georg F.W. Tempel
Gestaltung: Wolfgang Berger
Buchherstellung: Thomas Kurz
Originaltitel: «Astérix et les goths» (3)
© DARGAUD EDITEUR S.A., Paris 1963 – von Goscinny und Uderzo
© DELTA Verlagsgesellschaft mit beschränkter Haftung, Stuttgart 1995
Druck: Klett Druck H.S. GmbH, Korb
ISBN 3-7704-0007-0 (nur für kartonierte Ausgabe)

Gedruckt auf chlorfreiem Papier
Umschlagveredelung mit umweltverträglichem Lack

Wir befinden uns im Jahre 50 v. Chr. Ganz Gallien ist von den Römern besetzt... Ganz Gallien? Nein! Ein von unbeugsamen Galliern bevölkertes Dorf hört nicht auf, dem Eindringling Widerstand zu leisten. Und das Leben ist nicht leicht für die römischen Legionäre, die als Besatzung in den befestigten Lagern Babaorum, Aquarium, Laudanum und Kleinbonum liegen...

Einige Gallier:

Asterix, der Held dieser Abenteuer. Ein listiger kleiner Krieger, voll sprühender Intelligenz, dem alle gefährlichen Aufträge bedenkenlos anvertraut werden. Asterix schöpft seine übermenschliche Kraft aus dem Zaubertrank des Druiden Miraculix...

Obelix ist der dickste Freund von Asterix. Seines Zeichens Lieferant für Hinkelsteine, großer Liebhaber von Wildschweinen und wilden Raufereien, ist er stets bereit, alles stehen und liegen zu lassen, um mit Asterix ein neues Abenteuer zu erleben. In seiner Begleitung befindet sich Idefix, der einzige als umweltfreundlich bekannte Hund, der vor Verzweiflung aufheult, wenn man einen Baum fällt.

Miraculix, der ehrwürdige Druide des Dorfes, schneidet Misteln und braut Zaubertränke. Sein größter Erfolg ist ein Trank, der übermenschliche Kräfte verleiht. Doch Miraculix hat noch andere Rezepte in Reserve...

Troubadix ist der Barde! Die Meinungen über sein Talent sind geteilt: Er selbst findet sich genial, alle anderen finden ihn unbeschreiblich. Doch wenn er schweigt, ist er ein fröhlicher Geselle und hochbeliebt...

Majestix schließlich ist der Häuptling des Stammes. Ein majestätischer, mutiger, argwöhnischer alter Krieger, von seinen Leuten respektiert, von seinen Feinden gefürchtet. Majestix fürchtet nur ein Ding: daß ihm der Himmel auf den Kopf fallen könnte! Doch, wie er selbst sagt: „Es ist noch nicht aller Tage Abend."

In dem kleinen Dorf unsrer großen gallischen Helden trifft Miraculix, der Druide, letzte Vorbereitungen für seine Reise in den Karnutenwald. Alle Jahre wieder treffen sich die gallischen Druiden in diesem Wald, um Rezepte und Erfahrungen auszutauschen; aber auch, um die besten Druiden des Jahres zu wählen ...

Tralala Lilala!

Ich mach' mir Sorgen, Miraculix! Der Weg zum Karnutenwald ist weit und gefährlich!

Papperlapapp!

Nimm mich lieber mit!

Das geht nicht, Asterix! An dem Treffen dürfen nur Druiden teilnehmen!

Dann geh' ich mit bis zum Rand des Waldes und warte dort auf dich!

Also gut!

Kann ich auch mitkommen? Es ist gerade Flaute im Hinkelsteingeschäft!

Und ich sing' euch ein kleines Abschiedslied

Bumm Bumm Bumm!

Nein, du wirst nicht singen! Nein, du wirst nicht singen! Nein, du wirst nicht singen!

Weit davon entfernt, im Osten Galliens, sind zwei Legionäre auf Grenzpatrouille ...

Ich zähl' auf drei!

?

GRENZE DES RÖMISCHEN REICHES

Du, ich glaub', ich hab' da Gotisch gehört!

Perg

?!

Du hast Halluzinationen, Pampelmus!

Aber wenn ich's dir sage, Appelmus!

Niemals werden die westgotischen, ostgotischen oder andersgotischen Barbaren es wagen, ihre schmutzigen Füße auf römischen Boden zu setzen, beim Jupiter!

Drei! ... Auf geht's!

!

!?

GRENZE DES RÖMISCHEN REICHES

Peng!

Paff!

Bumm

Knuff!

Na, was hab' ich dir gesagt?

Errare humanum est!*

Bravo Theorik, Symmetrik, Historik und Periferik! Und jetzt, auf zum Karnutenwald!

Es lebe Rhetorik, unser Chef!!!

*Lat.: Irren ist menschlich!

Dieweil sich solch ernste Grenzzwischenfälle ereignen, sind unsre Freunde unterwegs zum Karnutenwald ...

Wir sind gleich da, und alles ist gutgegangen!

Um so besser!

Ich hab' Hunger!...

Oh! Welch schöne Überraschung!

Ein Wildschwein?!

Meine Lieben, darf ich euch meinen alten Freund und Kollegen Spürnix aus Belgae vorstellen!

Ist mir ein Vergnügen!

Du wirst sehen, Spürnix, meine Druidenkunst ist wirklich verblüffend!

Meine auch, weißt du ...

HALT!

Eine römische Patrouille!

Soll ich? Soll ich?

Nein, Obelix!! Für die Dauer der Karnutenkonferenz haben wir Waffenstillstand!

Laß uns weiterziehen, Dekurion! Wir sind Druiden und wollen zum Karnutenwald!

Ich will euch gerne glauben, aber ihr müßt es beweisen!

Beweisen, daß wir echte Druiden sind? Nichts leichter als das!

Laß mich das machen, Miraculix!

Aber gern!

Ich brauche einen Freiwilligen.

Legionär Fidibus! Du bist Freiwilliger!

?

Iß die Kräuter hier, bitte sehr ...

Hampf Hampf

Ja und? Wo bleibt das Wunder?

Laßt ihn einmal die Sprache der Legionäre sprechen ...

Sprich!

I-AA!

Hihi! Der spricht nicht mehr, der brüllt nur noch wie ein Esel. Hihihi!

Da hat er sich aber nicht sehr verändert!

?

HI! HI! HA! HA! Hihihihi!

Ihr könnt weiter, ihr seid echte Druiden ... wir müssen jeden kontrollieren, weil eine Horde Goten über die Grenze gekommen ist und in unserem Gebiet sein soll!

I-AA!

Ruhe im Glied! Vorwärts marsch!

Es war doch richtig, dich zu begleiten. Bei den Barbaren, die sich hier herumtreiben!

Pah! Die Streitigkeiten zwischen den Barbaren und den Römern gehen uns nichts an...

KARNUTENWALD FÜR NICHT-DRUIDEN VERBOTEN

Ah, da sind wir!

Gut! Wir warten hier, bis die Tagung zu Ende ist.

Schön!

Und viel Glück beim Wettkampf!

Wir machen's uns hier gemütlich!

Ich frage mich, was die Barbaren hier vorhaben...

Es ist schön hier... voller Wildschweine!

Ganz in der Nähe...

Ihr kennt das Ziel unsrer Mission...

Es geht uns darum, daß wir den besten Druiden von Gallien fangen. Wir bringen ihn über die Grenze. Dann bereiten wir mit Hilfe seiner Zauberkunst die Invasion von Gallien und Rom vor...

Auf den größten Sieg der Westgoten, der Ostgoten und aller Goten überhaupt!

Es lebe Rhetorik, unser Chef!!!

Pst, leise! Wir gehen jetzt auf Beobachtungsposten und schnappen uns dann den Druiden, der den Wettkampf gewinnt!

Weißt du, Spürnix, ich bin sicher, daß ich den Wettkampf gewinne und bester Druide des Jahres werde!

Bald wimmelt es im Karnutenwald von Druiden. Man freut sich, man umarmt sich ...

Auf allen Eichen sitzen Druiden und schneiden eifrig Misteln mit ihren goldenen Sicheln ...

ZING!

ZING!

RUPF!

Heeee! Das war mein Finger!

Man plaudert und ist charmant ...

Diese Klappsichel hab' ich bei einem Trödler in Dariorigum erstanden!

... dann, mein Lieber, hab' ich ihn — husch — in einen Hinkelstein verwandelt!

Man scherzt und macht seine Späße. Kurz, man ist recht ungezwungen ...

Du bist so geistreich heute ...

Das machen die vielen Kelten* ...

Hihi, der Geist des Weins im Kelten ...

Der Wein im Kelt' verändert die Welt!

Dann, nach dem Festbankett ...

Ruhe, Brüder! Ich bitte um Ruhe!

GONG!

DING!

DONG!

Druiden! Der Augenblick ist gekommen! Der Wettkampf beginnt, in dem wir die neuen Techniken beurteilen und den besten Druiden des Jahres wählen wollen.

Und während die Druiden ihre Zaubertränke anrühren ...

.. sind begehrliche Blicke auf sie gerichtet

Jetzt wird's spannend!

* Trinkgefäß. Entspricht dem bekannten „Römer"

Erster Kandidat: der Druide Florix!
Nur ein paar Tropfen von meinem Zaubertrank...
... und schon wachsen außerhalb der Saison die herrlichsten Blumen!
Klatsch
Sehr hübsch!
Reizend!
Still, du Idiot!!!
Klatsch Klatsch Klatsch!
Warum? Man kann doch Barbar sein und trotzdem Blumen lieben!
HMMHRR
Zweiter Kandidat: der Druide Barometrix!
Ich werfe ein Pülverchen in die Luft...
... und schon regnet es!
Amüsant!
Sehr originell!
Hatsch
Der Druide Praktifix, bitte!
Hatschi!
Ich habe einen Weg gefunden, aus dem Trank ein Pulver zu machen. In kleine Säckchen gepackt, nimmt er weniger Platz weg als ein Topf!
Aber um den Trank zuzubereiten, braucht man immer noch einen Topf...
Auch daran habe ich gedacht...
... Ich habe auch einen Weg gefunden, die Töpfe zu Pulver zu machen.
Bravo!
Genial!
Gut!
Klatsch
Der Wettkampf hat begonnen; er scheint ihnen Spaß zu machen!
FÜR NICHT-DRUIDEN VERBOTEN
Du wirst sehen, Obelix, unser Druide gewinnt bestimmt mit seinem Zaubertrank!
Bravo!
Klatsch!

Und jetzt der Druide Spürnix!

Ich habe einen Trank zubereitet, der mich gegen Schmerzen unempfindlich macht.. Hier bitte ...

Gluck! Gluck! Gluck!

Ich kann mit bloßen Händen die Pommes frites aus dem heißen Öl nehmen!!!

Praktisch!

Prima!

Klatsch! Klatsch! Klatsch Klatsch! Klatsch! Klatsch!

Und nun unser letzter Kandidat: der Druide Miraculix!

Mein Zaubertrank verleiht übermenschliche Kräfte!

Ich brauche einen alten, schwachen Druiden!

Da kann ich dienen!

Trink! Dann kannst du Bäume ausreißen, Alterchen!

Den da?

Heeee! Oooooh!

Krracks!

Spinnst du?

Siehst du nicht, daß wir Misteln schneiden?!!

Ich habe schon viel von deinem Zaubertrank gehört, aber das übertrifft noch alles!

Kann ich gehen?

HURRA! DAS IST DER SIEGER!

Also, den da brauchen wir!...

Ich erkläre Miraculix zum besten Druiden des Jahres und überreiche ihm den goldenen Hinkelstein!

Ich bin tief gerührt!

BRAVO!... HURRA!

Gratuliere!

Das hätte ich nie gedacht.

Die Tagung ist zu Ende, Miraculix! Wenn du willst, gehen wir gemeinsam!

Mit Vergnügen, Spürnix! Ich hol' nur meine Sachen.

Ich bin der Beste! Ich bin der Beste! Ich bin der Beste!

Fertig?

Fertig!

Heeeeee!

Und jetzt, nichts wie weg!!!

Mmmmm! Mmmmm

Inzwischen ...

Wo bleibt denn bloß Miraculix?

TAPP! TAPP!

Die Tagung ist zu Ende, aber von Miraculix keine Spur!

Hast du ihn gesehen? Anscheinend hat er den Wettkampf gewonnen.

Ich mach' mir Sorgen ... Wir gehen ihn suchen!

Ah, da seid ihr ja! Ich mach' mir große Sorgen ... Miraculix ist verschwunden!
Er ging da lang ...
Mal nachsehn!
Oh! Was ist das?
Ein westgotischer Helm! Wie schrecklich! Wir werden unseren Freund nie mehr wiedersehen!
Und ob wir ihn wiedersehen! Wir befreien ihn aus den Klauen der Barbaren!
Ich dachte, es wären Westgoten?
Bravo! Ich komme mit!
Danke, Spürnix! Aber Obelix und ich schaffen das schon alleine!
Zeig mir noch den Topf, in dem unser Druide den Zaubertrank gebraut hat!
Dort drüben ist er!
Viel Glück, Freunde!
Glück! Glück! Glück!
Und wo gehen wir jetzt hin?
Zur Grenze, zu den Westgoten! Nach Osten!
Die Westgoten leben im Osten?
Nein! Die Westgoten leben im Westen, die Ostgoten im Osten! Die Westgoten sind aber von uns aus gesehen im Osten! Verstanden?
Nein!

Such nach Spuren, Obelix!

Was für Spuren denn, Asterix?

Halt!

Sieh da, die Römer!

!

Laß uns vorbei, Römer! Wir haben's eilig.

Wir suchen eine Bande Goten, die sich hier herumtreiben soll!

Hihi! Die suchen wir auch! Und zwar Westgoten, die aus dem Osten sind!

?!

Da! Ein westgotischer Helm! Ihr seid die gotische Bande!

Wer? Wir?

Aber Dekurion! Das soll eine Bande sein? Sind doch nur zwei!

Na, Asterix?

Ja, Obelix!

ZACK!

Wie gut, daß ich noch einen Schluck Zaubertrank genommen habe!

Los, Römer! Tut doch was! Wehrt euch!

Dann ...

Du hattest recht, Dekurion! Das war eine Bande!

Jetzt wird die Sache kompliziert! Wir haben nicht nur Zeit verloren; jetzt sind uns auch noch die Römer auf den Fersen!

In einem nahen römischen Lager, im Zelt von General Strategus ...

Beim Jupiter! Es ist unglaublich, daß diese Barbaren hier frei auf römischem Gebiet herumspazieren! Wenn Cäsar das hört, läßt er uns den Löwen zum Frühstück vorwerfen!

Ave, General! Die Patrouille ist zurück!

Ihr Chef soll reinkommen!

Ave, General! Wir haben die Barbarenbande gefunden, aber wir wurden geschlagen!

Beschreib die Bande!

Ein Dicker und ein Kleiner!

Ich mal' Euch ein Bild von ihnen!

Laß das Bild vervielfältigen und zu jedem Stützpunkt bringen!

Wir müssen diese beiden Goten schnappen!

Wir werden sie auch schnappen, und zwar bald, das sagen wir Euch!

Man schickt Boten aus in alle Richtungen ...

Und kurz darauf...

Da kommt jemand!

Los! Auf den Baum!

Ein römischer Legionär!
Woran siehst du das?
Los! Mal sehn, warum der so rennt!
Gut!
RRUMMS!
?!? Ein Bild von uns!!!
Hihi! Das ist hübsch!
Na, was drunter steht, ist weniger hübsch: Diese beiden Individuen sind Goten und lebend oder tot zu fangen! Hohe Belohnung!
Diese Idioten verfolgen uns, statt die Barbaren!
Ja, anstatt die Goten aus dem Osten zu verfolgen, verfolgen sie uns Gallier aus dem Westen! Die haben die Orientierung verloren!
In der Tat. Ein großes Durcheinander entsteht im Wald! Die einzigen, die davon unberührt bleiben, sind die Barbaren ...
Das soll einer verstehen!

Rauf auf den Baum! Hier wimmelt's von Römern!

Gut!

Ich hab' eine Idee! Wir verkleiden uns als Römer!

Das ist genial, Asterix!

Augen auf, Obelix! Wir brauchen zwei von unsrer Größe!

Einen ganz Kleinen und einen Mittleren ...

Das wär was, wenn wir die beiden Goten fangen würden!

Ja! Hoffentlich führen die Götter sie uns über den Weg!

!!

Beim Teutates!

Beim Belenus!

PIFF!

PAFF!

BUMM!

KLATSCH!

Was sagst du dazu, Asterix ... der will nicht mehr!

Piff! Paff!
Piff! Paff!

Hör auf, Obelix! Wir haben keine Zeit, uns zu amüsieren!

Ich nehm' die Kleider vom Dicken und du die vom Kleinen.

Gar nicht so dumm, was du da sagst ...

Bumm
Bumm!
Bumm

Unsere Sachen nehmen wir auch mit!

Steht uns gut, nicht?

...Und vergiß nicht, Obelix: Wenn wir Römer treffen, bist du der Legionär Obelus und ich bin Asterus. Und sag: beim Jupiter imd Ave!

Hihi! Ist das komisch!

Achtung! Da sind Legionäre!!!

Hmmmhihi!

Ave, Kameraden! Habt ihr nichts gesehen von den zwei Goten?

Ave und beim Jupiter... Hmmmmmhihihihi!

HUUUAAHAHAHA!

?

Verzeiht, aber mein Freund Obelus ist heute sehr fröhlich!

HUU! HUU! HI! HI! HA! HA! Hihihihi!

Der Glückliche! Dem macht's auch noch Spaß, schreckliche Goten zu suchen

Komm, Obelus, wir gehn! Ave!

HO! HO! HAHAHA! Ave! Hihihi!

Hast du die Bärte und die Haare der beiden gesehen?

Ja, ganz unvorschriftsmäßig! Die erwischt's schon noch!

OH!

Quid? Quid?*

!

Hmmmm! Hmmmm!

Hmmmm! Hmmmm!

* Lat.: Was? Was?

Da!!! Ein Dicker und ein Kleiner!...

Das sind die Goten!!!

Das Sindigodn?

HMM?

HMMMMMMMMM!!!

Ah, kapiere! Ein Legionär hat die beiden Goten gefangen und holt jetzt Verstärkung, um sie ins Lager zu schleppen und die Belohnung zu kassieren!

Das sind die Goten!!!

Weißt du was, wir nehmen sie mit, fix und fertig verpackt...

...und kassieren die Belohnung!

Hmm

Nicht sehr anständig, was?

Hmmmmmmmmmmmmm!

Video meliora proboque deteriora sequor.*

Zur gleichen Zeit...

Vorwärts! Ich fürchte, unsre List wird bald entdeckt!

Hick! Ich hab' den Schluckauf! Hick! Erschreck mich mal, Aster. Hick!... Asterix!

Und die Goten kommen aus dem Staunen nicht heraus...

Habt Ihr diese beiden Individuen gesehen, werte Herren?

Immer noch zur gleichen Zeit...

Da ist das Lager!

Der General wird zufrieden sein!

Ave, General! Zwei Legionäre wollen dich sprechen! Sie haben Gefangene gemacht! Goten!

Herein mit ihnen! Beim Merkur! Herein! Ich bin zufrieden mit ihnen!

*Lat.: Ich sehe das Bessere und heiße es gut, dem Schlechteren folge ich.

Ave!

Ave!

Ave, Ave, meine Guten! Nun, es scheint, ihr habt die Goten geschnappt?

Da sind sie!

Legionäre! Als Belohnung für diese großartige Leistung bekommt ihr Freikarten für den Zirkus!

Mal hören, was die zu sagen haben!

Beim Jupiter! Hat der Spaß endlich ein Ende?!!!

?!

Merkwürdig! Ich kann plötzlich die gotische Sprache verstehen!...

Aber ... aber wer seid ihr?

Marcus Konfus und Julius Bazillus, Legionäre der 3. Kohorte.

Wer? Legionäre? Wie? Legionäre? Was? Legionäre?

Allmählich glaub' ich, daß man uns einen Streich gespielt hat.

Zwei Goten, die in der Überzahl waren, haben uns überfallen und unsere Kleider mitgenommen!

Laßt alle wissen, daß sich die Goten als Römer verkleidet haben und daß man sie fangen soll!!!!

Und was ist mit den Zirkus-karten?...

Aber ja! Ihr bekommt die besten Plätze...

... in der Arena, bei den Löwen!

Von dem Augenblick an, da die Römer erfahren hatten, daß die gesuchten Goten als Römer verkleidet sind, herrschte ein echtes Tohuwabohu ... denn nun fingen sich die Römer gegenseitig ...

Vorwärts, Gote!

Bei dir piept's wohl?

Ich bin Römer! Ich bin Römer! Ich bin Römer!

Hab' ich dich, Barbar!

Der unglückliche General Strategus ist am Ende seiner Kräfte ...

Sie sind alle so dumm, und ich bin ihr Chef! (Schluchz)

Aber einigen kommt dieses Chaos gelegen... Asterix und Obelix, die wieder ihre gallische Kleidung tragen...

... und den Goten, die der Grund für dieses Durcheinander waren, aber unbehelligt in Richtung Heimat marschieren, nach Germanien.

Achtung! Die Grenze! Da müssen wir rüber!

Wahrlich eine schwere Verantwortung, die Grenzen des Imperiums gegen feindliche Invasoren zu verteidigen ...

GALLIEN RÖMISCHES REICH

Germanien

He!

Hmm?

WUMM!

Sieg, Freunde! Uns erwartet ein königlicher Empfang!

Halt! Habt ihr etwas mitgebracht?

Selbstverständlich haben wir etwas mitgebracht: einen Druiden!
Öffnet das Gepäck bitte.
*Gallische Schimpfwörter, die wir nicht übersetzen.
Nun, das ist ausländische Ware . . .
Wir hatten den Auftrag, für unsere nächste Invasion einen Druiden zu beschaffen. Also laß uns durch, du komischer Ostgote, du!
Nein, nein! Ich muß den Chef fragen.
* Gotische Schimpfwörter. Hier die gallische Übersetzung:
Während dessen, auf der anderen Seite der Grenze...
Nun, Legionär? Ein Schläfchen im Dienst?
Germanien
Ich wurde hinterrücks von Goten überfallen, die in das Land der Goten eindringen wollten . . .
Was ist das für eine Geschichte! Goten, die in Gallien eindringen, gut . . . Gallier, die in das Land der Goten eindringen, auch gut . . .
GALLIEN RÖMISCHES REICH
Aber Goten, die in das Land der Goten eindringen... Blödsinn!!!
Aber . . . ich . . .
Kurz darauf . . .
Nur keine Hemmungen. Wir müssen über die Grenze und nach Germanien hineinkommen!
Hoffentlich gibt's da auch Wildschweine.
Der Chef will einfach nicht verstehen!
GALLIEN RÖMISCHES REICH

He!

GALLIEN RÖMISCHES REICH

Hmmm?

ZACK!

Immer diese ärgerlichen Grenzformalitäten!

GALLIEN RÖMISCHES REICH

Chef! Chef! ... Jetzt aber! Jetzt war's eine richtige Invasion!!!

!?!

Eine Invasion?!... Wo denn? Wo?

Diesmal sind zwei Gallier zu den Goten gegangen!

Aber nein! ... Eine Invasion ist, wenn man über die Grenze in unser Land kommt, und nicht umgekehrt!

Aber Chef, Ihr habt doch gesagt ...

Du wirst mir vier Tage absitzen, dann vergehen dir solche Späße!!!

Aha! So ist das! So ist das also!

Inzwischen ist es den Goten gelungen, ihre Zollprobleme zu lösen ...

ZACK!

Cholerik, o großer Chef! Wir bringen dir den besten Druiden. Mit seiner Hilfe können wir Gallien und das ganze Römische Reich erobern!

KLACK!

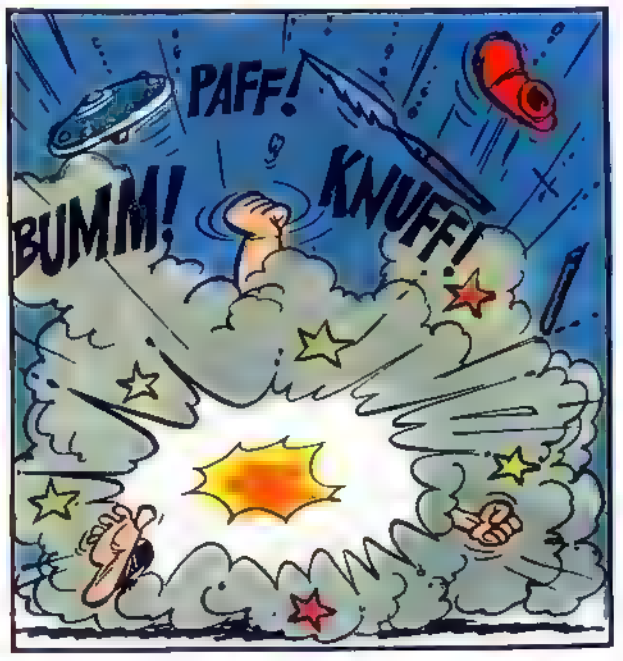
Bravo! Sperrt ihn in den Käfig! Wir vernehmen ihn später!

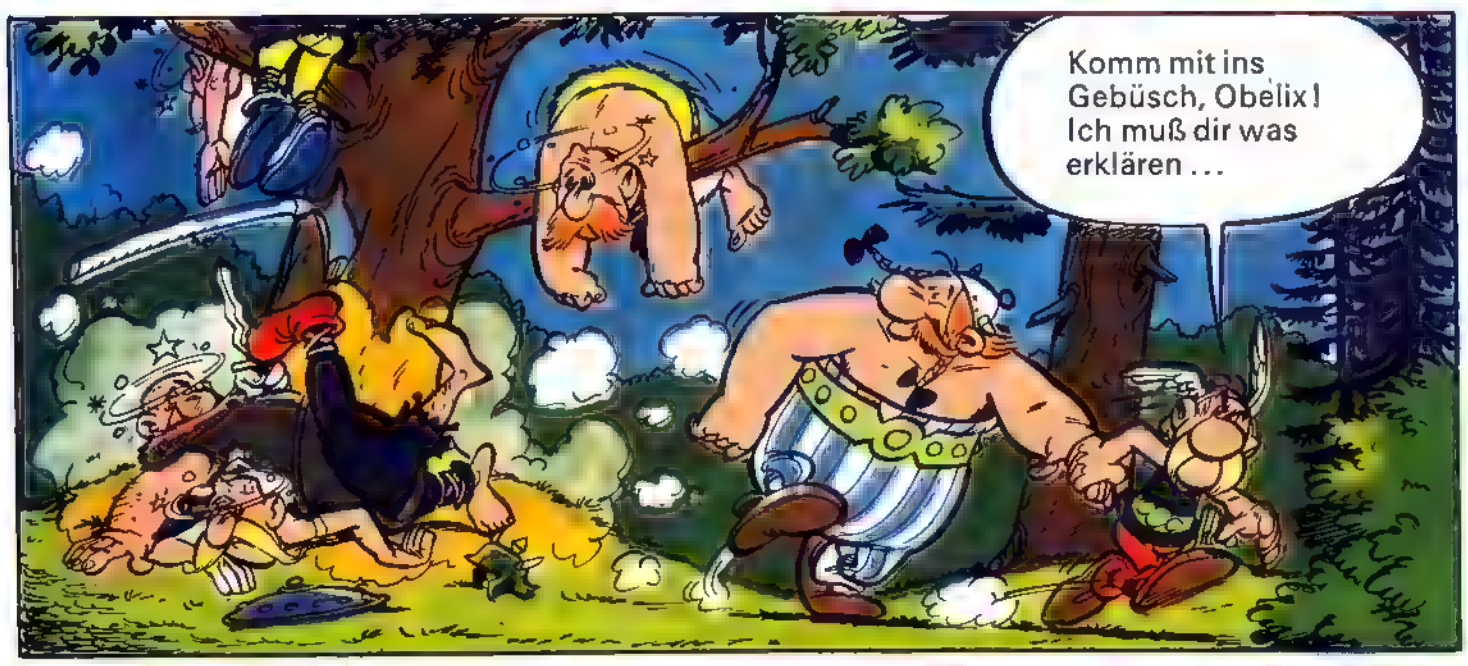
Achtung! Da kommt jemand!

Wer seid ihr?
Ich versteh' zwar kein Gotisch, aber ich nehme an, der will wissen, wer wir sind ...

Ave und beim Jupiter! Ich bin Legionär Obelus, und mein Freund ist der Legionär Asterus.
!
schschschsch!

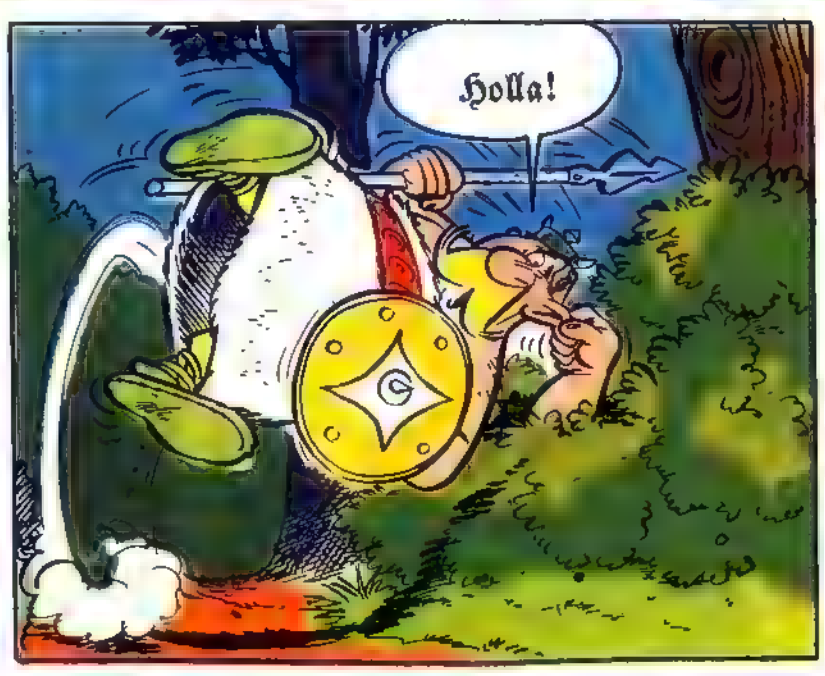
He! ... Wenn ich nicht irre, sind das Römer, die unser Land überfallen wollen! Ergreift sie!


PAFF!
BUMM!
KNUFF!


Komm mit ins Gebüsch, Obelix! Ich muß dir was erklären ...

Wir brauchen uns jetzt nicht mehr als Römer auszugeben, Obelix. Wir sollten uns lieber als Goten verkleiden ...
Warum?

Achtung, Obelix! Deine Kragenweite!


Holla!

Eine Stunde später ...
Endlich! Ich dachte schon, es würde nicht mehr passieren!

Hoppla!

KNUFF!

PUFF!

Wir setzen die gotischen Helme auf unsre gallischen, das sieht noch echter aus!

Gut!

Vergiß nicht, wir können kein Gotisch! Also unter gar keinen Umständen zu Goten sprechen!

Aber verhauen kann ich sie?!!

Inzwischen ...

Holperik, der Übersetzer, ist da, o Cholerik!

Soll reinkommen!

Wenn dieser Druide auf meine Vorschläge nicht eingeht, werde ich sehr ärgerlich, Holperik. Dann wird er umgebracht, und du mit, verstanden?!

J... ja

Frag ihn, ob er bereit ist, seine Zauberkraft in unseren Dienst zu stellen!

Bist du bereit, deine Zauberkraft in unseren Dienst zu stellen?

Niemals!

Vielleicht ...

Er soll mit ja oder nein antworten!

Ja oder nein?

Nein!

Ja!

Ausgezeichnet! Und wann will er uns seine Zauberkunst zeigen?

In einer Woche, bei Vollmond.

Uff! Damit habe ich etwas Zeit gewonnen.

Wie können wir Miraculix bloß wiederfinden, Asterix?

Weiß ich noch nicht... Los, versteck dich! Soldaten!

Links – zwo, drei, vier...

Links – zwo, drei, vier...

Marschieren ist des Kriegers Lust...

Los, hinterher! Ich glaube, so können wir den Druiden finden!

Links – zwo, drei, vier!

Marschie...ier...ren!

Cervisia* her... Cervisia her, oder ich fall' um!

Pscht, Obelix!

Wir sind in der Stadt. Jetzt verkrümeln wir uns!

He! Ihr da!

Hier wird nicht aus der Reihe getanzt! Im Gleichschritt marsch! Ihr sollt mich noch kennenlernen! Links – zwo, drei, vier!

Was meint er?

Still, Obelix! Zerbrich dir darüber nicht den Kopf!

Wir verschwinden heute nacht. Bis dahin dürfen wir nicht auffallen. Wenn sie merken, daß wir Gallier sind, geht's uns schlecht!

Links – zwo, drei, vier...

*Gallischer Name für Bier

Ihr zwei da, mitkommen!

?

Ihr fegt mir jetzt gründlich den Hof; ich hoffe, ihr habt mich verstanden!

Hör mal, Asterix, wir sind doch nicht hergekommen, um ihr Land sauberzumachen!

Geduld, Obelix!

TUUUUT TUUUUT

Wo wollen die denn hin?

?

Los, ihr zwei! Antreten zum Exerzieren!

Laaanzen präsentiiiiiert!

Ich werd' euch eure Späße schon noch austreiben! Ich hoffe, ihr habt mich verstanden!

TAATUUU TUUTAAA

Aus Kohl mach' ich mir nichts ... Wildschwein wär' mir lieber. Vielleicht, wenn ich sie freundlich darum bitte ...?

Heute nacht müssen wir fliehen, damit wir den Druiden suchen können!

Asterix und Obelix sind nicht die einzigen, die an Flucht denken; denn in der Stadt ...
Ich geh' nach Gallien. Mit meinen Sprachkenntnissen kann ich mich dort niederlassen.
Halt!
Die Patrouille!
Aber das ist doch Holperik, der Übersetzer! Was machst du hier zu dieser Stunde?
Ich ... äh ... ich wollte ... das heißt ...
Sehr verdächtig! Mitkommen! Wir werden das morgen klären!
Nicht doch! Ihr macht einen Fehler! Ich hab' gute Beziehungen!!!
Das ist mein Untergang! Der Chef wird mir nie verzeihen, daß ich die Antworten dieses dickköpfigen Druiden falsch übersetzt habe!
Inzwischen ...
Verstanden? Keine Schlägereien und keine Unterhaltung mit den Goten!
Gut!
!
Ojeojeoje!
Sieh da, sieh da! Meine beiden ganz speziellen Freunde! Ins Gefängnis mit euch!

Vorwärts! Rein mit euch!

Ah, langsam reicht's mir aber! Los, wir gehn, Obelix!

Und der da?

Den knebeln wir und nehmen ihn mit! Vielleicht kann er uns helfen.

Gallische Spione! Ich muß sie fangen, das könnte mir aus der Klemme helfen!

Glück muß der Mensch haben!

Wir gehn also?

Ja, wir gehn!

KRACKS!

Die Luft ist rein!

Wir müssen aus der Stadt raus und in den Wald kommen!

Was ich für ein Glück habe!

Hier sind wir sicher. Jetzt fragen wir den Goten!

Mir ist kalt!

Wirklich, ein unwahrscheinliches Glück!

Weißt du, wo der gallische Druide ist?

Red du nur!

Daran hab' ich nicht gedacht... Er kann ja gar kein Gallisch!

Haaatschiii!

Gesundheit!

Danke!

?!!?

?!!?

Du sprichst ja doch Gallisch!
Nein, nein, das ist ein Irrtum! Ich spreche kein Wort Gallisch! Ich bin überhaupt nicht sprachbegabt!
Sag uns, wo unser Druide Miraculix ist!
Ich sag' überhaupt nichts mehr!
Los, Obelix!
Fein!
(Hastig) Cholerik, unser Chef, hält den Druiden gefangen. Er hat bis zum Neumond Zeit, seine Zauberkunst zu zeigen, dann wird er umgebracht ...
Ich sag' euch, wo er ist, aber laßt mich frei, sonst werd' ich auch umgebracht!
Wie der auf einmal reden kann!
Wir gehen in die Stadt zurück!
Holte die Polizei!
Ihr sollt mich loslassen!
Wir lassen dich erst los, wenn wir unseren Druiden wiederhaben, vorher nicht!
Überall Patrouillen! Sie haben unsre Flucht entdeckt!
Hierher! Kommt hierher! Ich hab' zwei gallische Spione!
Schnell, Obelix! Komm!
BUMM
Da drüben! Sie sind da drüben! Man hat sie!
Was steht denn da auf dem Schild?
Das ist nicht der richtige Augenblick, um fremde Schriften zu entziffern!
Sackgasse

Jetzt sitzen wir fest!

Schlimm für sie!

Wir haben sie!!

Jetzt sitzen sie wie die Ratten in der Falle!

Los, Jungs!

Sackgasse

PIFF!

PAFF!

PUFF!

Ich glaub', wir haben's geschafft!

Da rührt sich noch so ein Winzling!

Halt! Laß ihn wieder runter! Er soll uns zu seinem Chef führen!

Gut!

Wir ergeben uns!

?!?

Währenddessen, im Haus von Cholerik...

Ich kann's kaum erwarten, deine Zauberkunst zu sehen. Es ist ein Jammer, daß du mich nicht verstehen kannst!!!

Wenn der wüßte, daß ich fließend Gotisch spreche, wenn auch mit leichtem Akzent.

Chef! Chef! Ich hab' zwei wilde Gallier gefangengenommen!

Das ist nicht wahr, Chef. Ich habe die Spione entdeckt und mein Leben dabei riskiert!

?

?!?

Die zwei gallischen Spione werden hingerichtet! ... Holperik, frag den Druiden, ob er noch immer bereit ist, uns seine Zauberkunst zu zeigen!

Meine lieben Freunde! Wie unvorsichtig, sich in die Höhle des Löwen zu wagen!

Schlimm für den Löwen!

Bitte zeig doch deine Zauberkunst, Druide! ... Ich geb' dir auch viel, viel Gold!

So siehst du aus!

... Er ... er ist immer noch einverstanden ...

Ausgezeichnet!

O Chef der Goten! Dein Übersetzer lügt!!!

?!

Ich habe nie die Absicht gehabt, dir meine Zauberkunst zu zeigen!

Er spricht Gotisch! Er spricht Gotisch!

Du wirst morgen hingerichtet, zusammen mit den anderen, und zwar mit allen Raffinessen!

Werft sie in den Kerker! Alle!

Kurz darauf ...

PÄNG!

Buhuhu! Ihr seid gemein! Euretwegen werden sie mich vierteilen, in Stücke hacken und aufspießen! Mich, der ich so empfindlich bin! Ich vertrage überhaupt keine Feuchtigkeit, nicht einmal Hähnchen in Wein!

Buhuhu!

Jetzt brauchen wir uns nicht mehr zu verkleiden.

Wir reden miteinander, wenn der Übersetzer schläft.

BOZO!

Er schläft! Wir können reden!

!?

Wir müssen hier so schnell wie möglich verschwinden und nach Gallien zurück!

Ja, aber bevor wir ihr Land verlassen, müssen wir die Goten einschüchtern ... und zwar für möglichst lange Zeit!

Und wie willst du dieses Wunder vollbringen?

Wir werden ein bißchen Verwirrung unter ihnen stiften!

Und dazu benützen wir diesen gemeinen, hinterhältigen und ehrgeizigen Kerl! Ein ideales Objekt ... Hört zu!

HiHiHi!
HO! HO!

Komisch! Was haben die zu lachen, die Gefangenen ...

Das wird ihnen schon vergehen, wenn sie sehen, was auf sie wartet!

HAHAHA!
HAHA!

Ha! Ha!
Hi! Hi!
Ho! Ho!

HiHiHiHi!
HuHuuu!
HoHoHo!

Hi! Hi! Hi!
Ho! Ho! Ho!
Ha! Ha! Ha!

Das ist aber ein fideles Gefängnis!

Weck ihn auf!

Gut!

Los, du Faulpelz! Aufwachen!

Oooooh! Es war also nicht alles nur ein böser Traum!

Zum Tode verurteilt! Ich, der ich heiraten und viele kleine Barbaren haben wollte ...

Es tut uns leid, daß wir dich in eine solche Lage gebracht haben ...

Was hab' ich davon? Das rettet mich auch nicht mehr vor der Rache des grausamen Cholerik!

Doch! Mit Hilfe meiner Zauberkraft mache ich aus dir den stärksten aller Goten, den keiner besiegen kann!

D... der macht wohl Spaß?

Aber nein!

Schnell! Schnell! Ich will diesen Zauber sehen!

Dazu brauch' ich erst ein paar Zutaten.

Obelix, ruf die Wache!

Gut!

Huhu! ... Ist da jemand?

KRACKS!

?!

Frag deinen Chef Cholerik, ob wir zum letzten Mal ein gallisches Süppchen kochen dürfen ... Hier sind die Zataten!

?!

Cholerik hört sich inzwischen das Programm für die morgige Hinrichtung an ...

Nun, ich schlage vor, wir lassen sie zuerst einmal vierteilen ...

Hmmmja ... Das ist zwar nicht neu, aber es gefällt und reizt immer wieder zum Lachen ...

Und dann könnte man sie in kleine Stückchen schneiden ...

Aber nicht zu klein! Man muß sie schon noch sehen können.

O Cholerik! Die Gefangenen haben einen letzten Wunsch! Sie wollen sich eine gallische Suppe kochen ...

Einverstanden! Sie müssen morgen in bester Form sein!

Kurz darauf ...

Ich glaube, ich hab' alles!

KRACKS!

?!

Eine Prise Salz noch, bitte ...

Na warte!

KLOPF! KLOPF!

KRACKS!

??

Ich vergaß, mich zu bedanken ...

Laßt jetzt endlich die Tür in Ruhe!

O mein Lutetia...
Asterix, nimm auch einen Schluck davon. Ich glaube, du wirst es brauchen.
Und ich? Und ich?
Wie oft soll ich dir noch sagen, daß du ihn nicht mehr brauchst, seit du als kleines Kind in einen Topf voll Zaubertrank gefallen bist!
Das ist ungerecht! Richtig ungerecht!
Fertig! Jetzt trinkt!
GLUCK GLUCK
Ich spür' ja gar nichts ...
Meinst du? Du kannst ja mal deine Kräfte an der Tür da messen ...
KRACKS!
Zum-letz-ten-mal! Ihr-sollt-die-Tür-in-Ru-he-laf-sen!
BUMM!
Juhuuuu!
Ich bin stark! Ich bin mächtig. Ich werde Cholerik zerschmettern! Ich werde sie alle unterwerfen! Die Westgoten und die Ostgoten, die Römer und die Gallier, alle!
Wart damit noch bis zu unsrer Hinrichtung! Dann wird die Überraschung noch viel größer!
Ja, ja! ... Eine gute, eine großartige Idee!
Aber dann bin ich der größte Chef aller Goten, der größte der Welt!
Es klappt!
BUMM BUMM!

Holen wir die Gefangenen ... Ihre Stunde ist gekommen.
Sie sind ganz ruhig geworden ... Ich hab' noch nie so ruhige Gefangene erlebt.
Denen wird die Ruhe noch vergehen!
B 2, B 3, B 4
Schiff versenkt!*
Da kommt jemand!
*Dieses Spiel „Schiffe versenken" wird auch heute noch gespielt, hauptsächlich von Schülern zur Auflockerung des Unterrichts.
Es ist soweit!
Los, los! Beeilt euch!
Wir spielen später weiter.
Die haben's aber eilig!
?
Vorwärts!
Arena
Artisten-Eingang
Bravo!
Hurra!
Anfangen!

Ich verlange, daß ich als erster drankomme!

Wenn's dir Spaß macht ...

Vierteilen!

Brado! Gute Idee! Es lebe Cholerik!

KNALL!

Hü, Liese!

Aber ... was ist denn das?!

Es ... es geht nicht ...

Bindet den Gefangenen los und holt stärkere Pferde!

Keine Angst, es dauert nicht lange! Entschuldige bitte das kleine Mißgeschick!

ZACK!

Heeee!

Alle mal herhören! Ich habe Zauberkräfte vom gallischen Druiden bekommen! Ich bin euer neuer Chef, Holperik I.

So ist es recht! Nieder mit ihm!

Bravo! ... Es lebe Holperik I.!

PFLATSCH!

KLATSCH! KLATSCH KLATSCH

Moment mal! Der Chef bin ich!

Steckt diesen Kerl in den Kerker! Dein Leben ist keinen Pfifferling mehr wert, Cholerik!

Wenig später, im Palast ...

Nur herein, liebe Freunde. Ich überlege mir gerade, auf welche Weise ich Cholerik morgen hinrichten lasse.

Wo waren wir?

Wir wollten Cholerik in heißes Wasser stecken.

Verzeih die Unterbrechung, Holperik, aber wir wollten dich um einen Gefallen bitten

Hmmm? Was du willst, mein lieber Asterix!

Wir wollen Cholerik im Gefängnis besuchen, um ihn ein bißchen zu ärgern...

Gute Idee! Geht und amüsiert euch!

Das klappt ja prima!

Sobald ich diese Gallier nicht mehr brauche, müssen sie dran glauben ...

Für die hab' ich was ganz Feines: einen Schnellkochtopf. Der bringt einen Mann in zwei Minuten zum Kochen, und wenn er fertig ist, pfeift's!

Hihi! Was es heutzutage alles gibt!

Asterix, Miraculix und Obelix steigen in den Kerker hinab, in dem sie vor kurzem selbst noch saßen, um mit Cholerik zu sprechen.
Cholerik, willst du dich an Holperik rächen und wieder an die Macht kommen?
?
Holperik
Er sagt „ja"!
Ich hör's!
Trink einen Schluck von diesem Zaubertrank, und du wirst so stark sein wie Holperik. Das weitere kannst du dann selbst erledigen . . .
!
GLUCK! GLUCK!
KLIRR!
Er ist entfesselt!
KRACKS!
Jetzt fängt das schon wieder an! Man müßte diese Tür durch einen Vorhang ersetzen!
Alarm! Der Gefangene bricht aus!!!
Na und?
ZACK!
Er ist entfesselt! Hihihi! Das ist gut! Das hab' ich jetzt erst verstanden! Hihihi!

Wo ist er?
Wo ist er?
Wache! Sieh nach, was da los ist!
Jawohl, o Holverik!
Aber komm sofort zurück!
Jawohl, o Holverik!
?!
Und nun zu uns, du Thronräuber!
ZACK! BUMM! KRACH!
Da gewinnt keiner, weil beide den Zaubertrank genommen haben!
Das macht's erst richtig spannend!
Hihihi! Er ist entfesselt!...
So ist es! Und nach einem Kampf von 2 Stunden und 37 Minuten...
Ich werde mit einer ganzen Armee gegen dich kämpfen!
Ich auch! Ich auch!
Die zwei sind jetzt damit beschäftigt, sich gegenseitig zu bekämpfen... Aber das genügt nicht, wir müssen noch mehr Verwirrung stiften.
ZACK!
Hihihi! Er ist entfesselt!...
Ist ja gut, Obelix! Ist ja gut!

Der da wäre ein lohnendes Objekt, Miraculix!
Du hast recht, Asterix.
Wie heißt du, guter Mann?
Elektrik
Bist du mit deinem Leben zufrieden, Elektrik?
Wie soll ich zufrieden sein ... Ich bin arm und schwach ...
Willst du stark werden? Willst du Chef werden?
?
Und keine Straßen mehr kehren?
Keine Straßen mehr kehren.
Dann gerne!
Trink!
?!
Ich fühle mich stark! Ich werde die Regierung stürzen! Ich werde eine Armee aufstellen!
Ich werde General! General Elektrik!
Da geht er hin und kehrt nie wieder!
Das ist wirklich gut! ... Hihihihi! Er ist entfesselt!
Ganz in der Nähe ...
Aber ... liebes Frauchen ...
Mach erst die Besorgungen. Wir sprechen uns später!

Noch ein Kandidat!
Trink!
GLUCK! GLUCK!
Unsre drei Gallier setzen ihre Störaktion fort ...
Trink!
Gluck! Gluck!
Trink!
GLUCK! GLUCK!
Trink!
GLUCK! GLUCK!
Trink!
GLUCK! GLUCK!
Trink!
GLUCK! GLUCK!
Alle „Patienten" fühlen sich stark. Und angespornt von den Ratschlägen unsrer Freunde, sammelt jeder eine Armee um sich ...
ZACK!
Mit dem sind's 250 ... Eine Kompanie
Und der Kampf zwischen den einzelnen Parteien beginnt ...
Holperik an die Macht!
Cholerik an die Macht!
Elektrik an die Macht!
ZACK!
BUMM!
Mickerik an die Macht!
Die Flasche ist leer ...
Aber was ist, wenn die Wirkung des Zaubertranks bei den Goten nachläßt?
Nichts. Dann sind alle Gegner wieder fast gleich stark. Sie werden sich noch jahrhundertelang untereinander bekämpfen ... Und so kommen sie nicht auf die Idee, ihre Nachbarn anzugreifen.
Na schön! Nachdem wir so den Frieden erhalten haben, können wir ja getrost nach Gallien zurückkehren!
O ja! Ich hab' großen Appetit auf mein gewohntes Wildschwein!

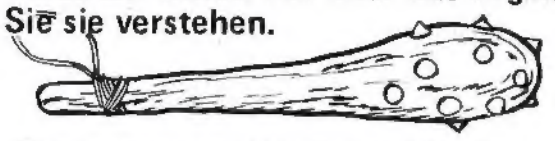
Ein unbeschreibliches Durcheinander...
DIE ASTERIXINISCHEN KRIEGE

Einige Chefs:

Cholerik

Holperik

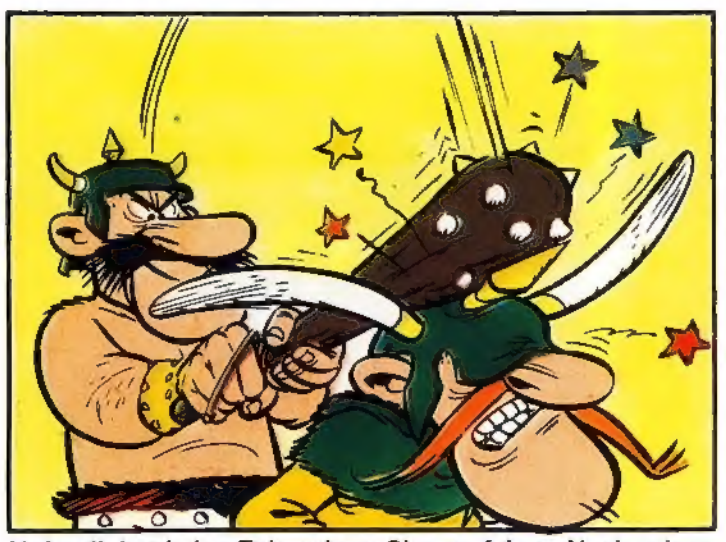
Der schlaue Plan von Asterix, Miraculix und Obelix zeigt unerwartet großen Erfolg. Nachdem die Goten den Zaubertrank des Druiden getrunken haben, kämpfen sie verbissen einer gegen den anderen. Wir möchten Ihnen nur über das Ergebnis dieser Kriege berichten, damit Sie sie verstehen.



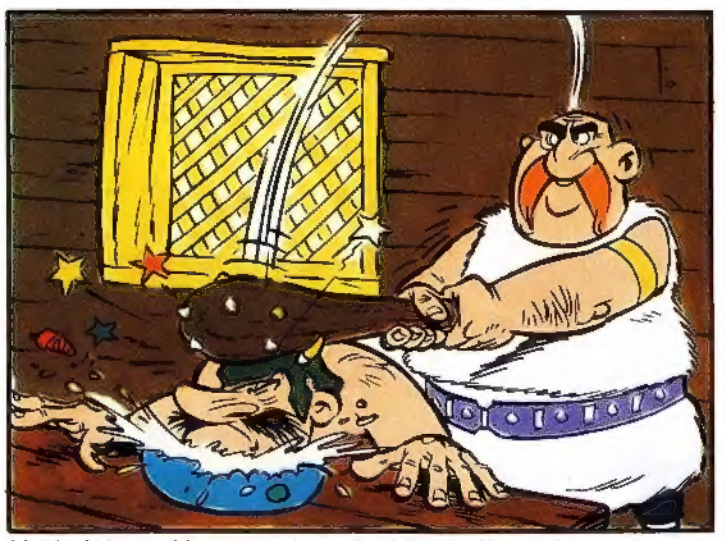
Die bevorzugte Waffe der Krieger. Sie wirkte verheerend.

Diese Karte gibt einen Überblick über die verschiedenen Operationen.

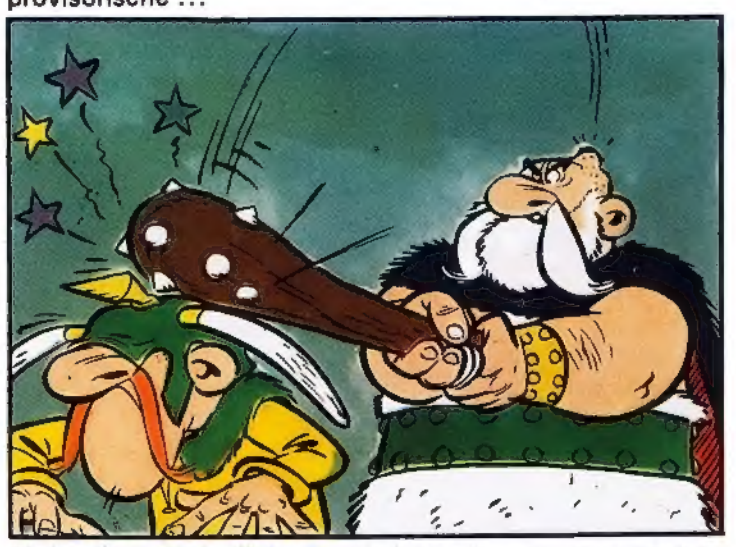
Den ersten Sieg erringt zweifellos Holperik. Er überrascht Cholerik durch eine Umgehungsbewegung und — „Zack!" (schämt er sich nicht zu sagen) — fügt ihm mit einem Schlag eine schmähliche Niederlage zu; allerdings nur eine provisorische ...



Holperik hat keine Zeit, seinen Sieg zu feiern. Nach seiner Umgehungsbewegung wird er von Lyrik im Rücken gefaßt, obwohl er mit ihm verbündet ist. Lyrik erklärt sich sofort zum höchsten Chef der Goten, aber die anderen Chefs lachen nur darüber ...

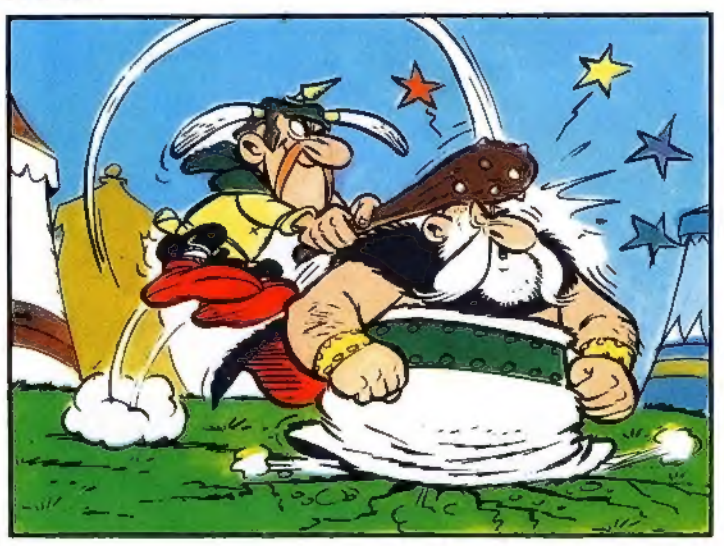


Und nicht zu Unrecht, denn Satirik, Lyriks Schwager, lockt ihn in eine Falle. Er veranstaltet ein Familienessen, bei dem er ihn kräftig in die Pfanne haut. Und im Verlauf dieser Schlacht entstand der berühmte Ausspruch: „Oh, diese Familie!"



Holperik sucht Lyrik in der Absicht, „ihm ein Paar Ohrfeigen zu verpassen" (historisch), aber er wird überraschend von Cholerik an empfindlicher Stelle getroffen, und Zack! Die Waffen stehen günstig für den alten Cholerik.

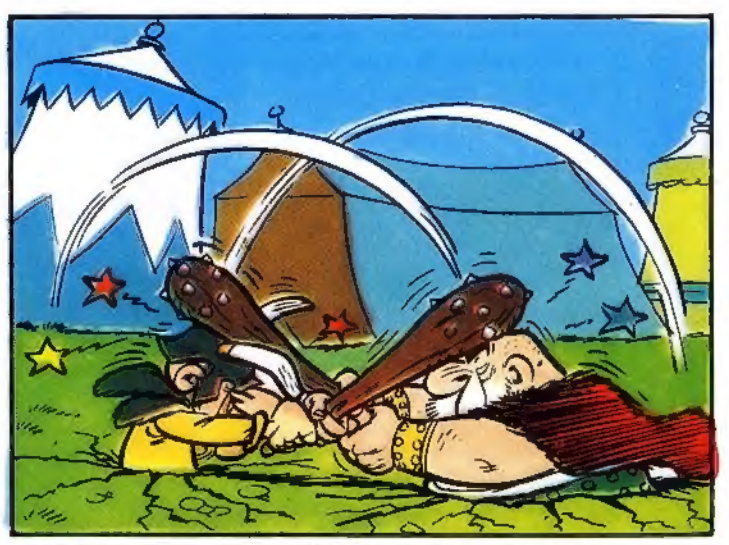
Der General Elektrik überrascht Mickerik beim Planen seiner nächsten Feldzüge. Mickeriks Moral ist am Boden zerstört, aber er sagt: „Ich komme auch ohne sie zum Ziel!"



Während Elektrik sich unter allgemeinem Gelächter zum höchsten Chef der Goten ernennt, ist Choleriks empfindliche Stelle an der Reihe, von Holperik getroffen zu werden. Und Zack! „Dieser lästige Kerl", sagt Cholerik ärgerlich.

Cholerik ist so sehr verärgert, daß er sich von Mickerik überraschen läßt. Der Kampf dauert nicht lange. Der geschickte Politiker Mickerik ernennt sich sofort zum höchsten Chef der Goten. Die anderen höchsten Chefs lachen...

Mickerik ist darüber verärgert, schlägt sein Lager auf und beschließt zu schmollen. Er wird von Bartrik überrascht, der von Lyrik angegriffen wird, dieser wiederum wird von Elektrik überwältigt. Elektrik wird von Satirik überrumpelt, der von Holperik niedergeschlagen wird.



Auf Umwegen treffen sich Holperik und Cholerik. Zack! Zack! Diese Schlacht in den Asterixinischen Kriegen wird berühmt unter dem Namen: „Schlacht der zwei Besiegten." Und der Krieg geht weiter ...

Da ist die Grenze!

Ja, ich rieche schon Wildschwein!

SCHNÜFF! SCHNÜFF!

?!

GALLIEN RÖMISCHES REICH

Halt! Keine Bewegung!

Es macht mir Vergnügen ...

GALLIEN RÖMISCHES REICH

Germanien

ZACK!

... wieder nach Hause zu kommen ...

... deshalb hab' ich's eilig, unser Dorf wiederzusehen!!!

?

Chef! Chef! Eben war eine Invasion!!!

!?!

Goten?

Nein, Gallier!

KLACK!

Gallier, die Gallien überfallen? ... Du bleibst also dabei und willst mich weiter zum Narren halten?! ...

TAP! TAP! TAP!

Du bekommst VIII statt IV!!!

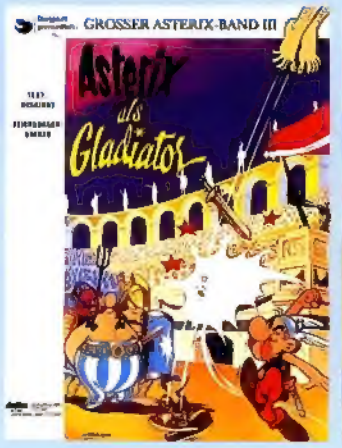
Aber Chef...

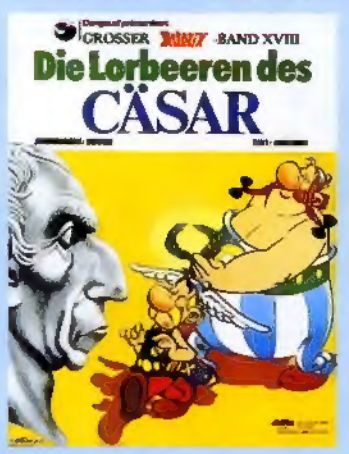
Und endlich, nachdem sie Gallien der Länge nach durchquert haben ...

Unser Dorf!

Nanu, wo sind sie denn?
Wie ausgestorben ...
Hallo! Was ist denn hier los?
Asterix! Obelix! Miraculix!
Sie sind von den Goten zurück!
Sie leben noch!
Nach dem, was uns der Druide Spürnix erzählt hat, glaubten wir euch verloren ... Wir haben um euch getrauert! ...
Wir sind gerührt, o Majestix, unser Chef!
Laßt uns unsre Helden feiern!
Ich werde eine Ode komponieren...
PLING! PLING!
Und bis spät in die Nacht hinein wird gefeiert, gelacht, getrunken, Wildschwein gegessen und das ganze Abenteuer in allen Einzelheiten erzählt. Aber, da Sie es schon kennen, wollen wir Sie jetzt verlassen ... doch nicht für lange!
Und dann Hihihi! Dann hat Asterix gesagt: Er ist ... Hihihi! ... Er ist entfesselt! Hihihihi!
Gebt ihm schnell noch ein Wildschwein, sonst erzählt er's noch einmal!
UDERZO GOSCINNY
ENDE der Geschichte

Man muß einfach alle kennen!





Überall wo es Zeitschriften gibt!

Falls beim Zeitschriftenhändler wider Erwarten nicht erhältlich, bitte direkt bestellen bei:
Ehapa Verlag GmbH
Postfach 10 12 45
70011 Stuttgart

© Dargaud Editeur, Paris, von Goscinny und Uderzo (Band 1 – 24) © Ed. Albert René, Paris, von Goscinny und Uderzo (Band 25 – 29)

4 398556 007809 00999